

CHÀO BẠN

チャオ バーン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 53

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 29 tháng 2 năm 2016

発行: 公益財団法人大和市長国際化協会

〒242-0018 やまと しふかみにし かい
大和市深見西8-6-12 2階

でんわ
電話: 046-260-5125, 5126

はっこうび
発行日: 2016年2月29日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Tổ chức Lễ Hội Giao Lưu Quốc Tế Yamato lần thứ 11 !

だい かい こくさいこうりゅう かいさい
第11回やまと国際交流フェスティバル開催!

Ngày 22 tháng 5 năm 2016 (Chủ Nhật) 10:30 - 15:00

Khu vui chơi phía Đông nhà Ga Yamato (Mưa nhỏ vẫn thực hiện)

Với rất nhiều nội dung đang chờ đón quý vị đến xem !!

Có rất nhiều nội dung
vui nhộn sẽ chờ đón
các bạn đến xem.

Chương trình sân khấu sáng đẹp ! Chẳng hạn như

- Trình diễn ban nhạc Big
- Trình diễn văn hóa dân gian Nam Mỹ
- Trình diễn trống Châu Phi
- Trình diễn ban nhạc Blues
- Vũ điệu Hula
- Điệu múa Mông Cổ
- Vũ điệu Guam Chamorro
- Vũ điệu Bollywood của Ấn Độ
- Chương trình thời trang y phục dân tộc

Hãy đến, hãy xem, hãy
cảm nhận ! YAMATO

Thưởng thức các thức ăn của các nước !

Thức ăn của Trung Quốc, Thái, Indonesia, Ấn Độ, Brazil, Mexico, Peru, Thổ Nhĩ Kỳ, Ai Cập

Giao lưu với mọi người ở nơi gặp mặt !

- Nói chuyện thử với mọi người ở nhiều nước khác nhau ở 「Salon tán gẫu」 !
- Trải nghiệm thử các trò chơi của thiếu nhi ngoại quốc !
- Ăn uống thử trà và bánh kẹo của các nước khác !
- Món quà nhỏ với bóng bay nghệ thuật
- Biến thân thật dễ thương với việc vẽ sơn trang điểm trên mặt !
- Lấy bánh kẹo thông qua các trò đổ vui ! (Ưu tiên cho 100 người đến trước)

Khu chợ trời

Cũng có các tác phẩm nghệ thuật dân gian của các nước Nam Mỹ và Châu Á !



Về vấn đề bằng lái xe của Nhật

にほん うんてんめんきょ
日本の運転免許について

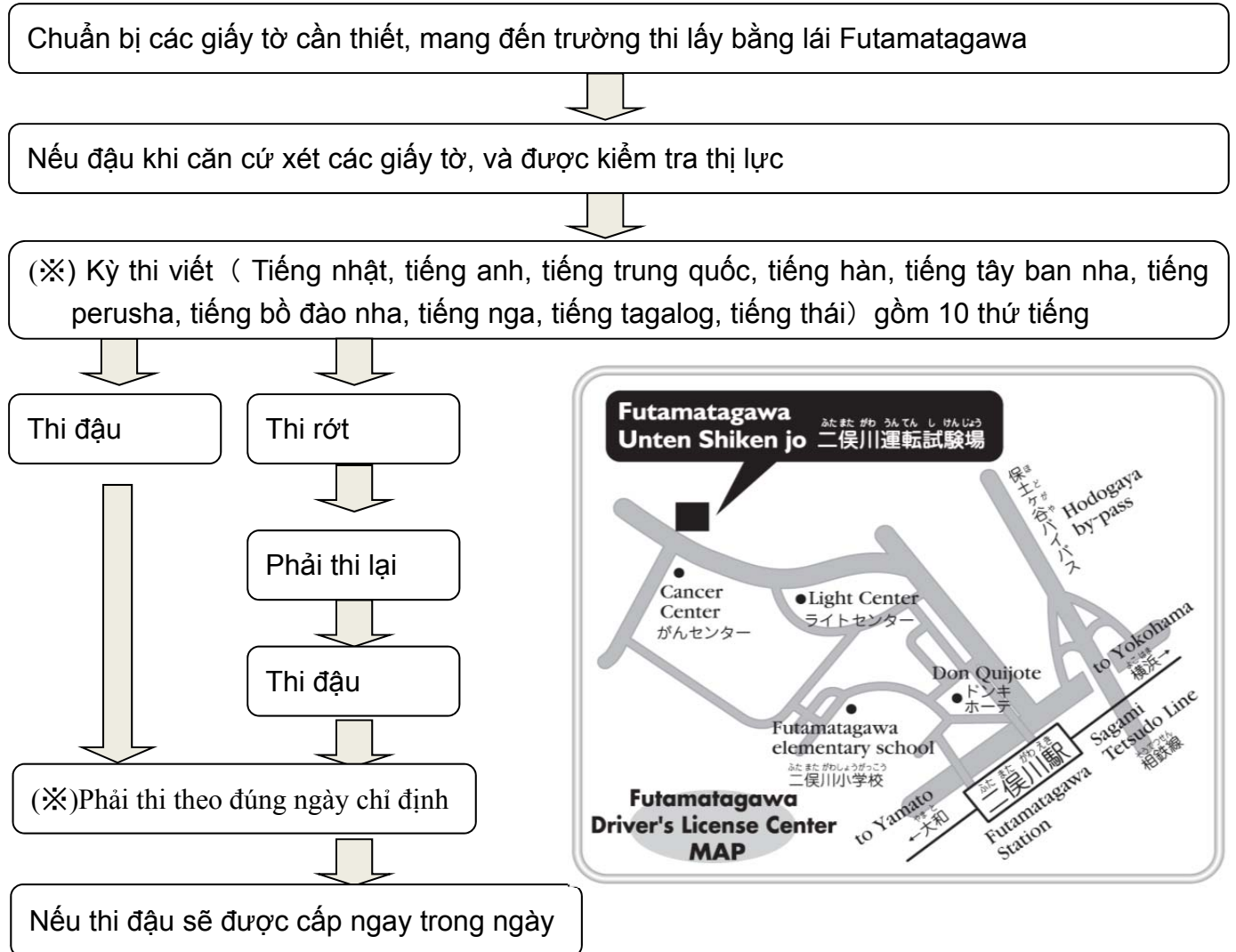
■ Trường hợp muốn đổi bằng lái ở nước của bạn (Tại Việt Nam...)

◎Địa điểm:	Trường thi lấy bằng lái Futamatagawa (二俣川運転試験場) Tầng 1, tòa nhà số 1, Phụ trách về bằng lái nước ngoài (Từ Sotetsu-Sen, ga Futamatagawa cửa phía bắc đi bộ chừng 15 phút) Địa chỉ: Yokohama-shi, Asahi-ku, Nakao 2chome 3-1 TEL: 045-365-3111
◎Thời gian nhận thủ tục:	Thứ hai~Thứ sáu (Buổi sáng 8h30~9h / Buổi chiều 1h~1h30 phút) ※Không làm việc thứ bảy, chủ nhật, ngày nghỉ lễ, tết dương lịch
◎Giấy tờ cần thiết:	1) Bằng lái xe của nước bạn sinh ra còn hiệu lực (Sau khi lấy bằng lái, có thời gian trên 90 ngày tạm trú tại nước nơi cấp bằng lái) 2) Visa (Chỉ cần của người xin đổi bằng) 3) Hộ chiếu (Kể cả hộ chiếu cũ, có dấu hải quan khi xuất nhập cảnh) 4) Thẻ cư trú 5) Giấy cư trú (Juminhyo) (có ghi rõ quốc tịch, có giá trị trong 6 tháng) 6) 1 tấm hình thẻ (dọc 3.0cm×ngang 2.4cm, có giá trị trong 6 tháng, không đội nón, chính diện, 3 phần thân trên, không có cảnh phía sau) 7) Tiền lệ phí Khoảng 5,000Yên (Tuỳ theo loại bằng lái muốn đổi lệ phí sẽ khác) 8) 「Bản Dịch Bằng Tiếng Nhật」 của bằng lái xe Bản dịch chỉ giới hạn những bản được dịch ở những nơi được chỉ định theo Điều Lệnh Thực Hiện của Luật Giao Thông Đường Bộ như Đại Sứ Quán, Lãnh Sự Quán, JAF (Liên Minh Xe Hơi Nhật Bản). Ở JAF, mất khoảng 1 tiếng để dịch. Hãy đăng ký sớm ở quầy. Cũng có thể đăng ký bằng việc gửi bưu điện. Tuy theo ngôn ngữ và loại bằng lái, có những trường hợp không thể dịch được, hoặc phải mất 2 đến 3 tuần, về chi tiết xin hãy liên lạc để hỏi. ●Chi nhánh Kanagawa JAF Địa chỉ : Yokohama-shi, Kanagawa-ku, Katakura 2-1-8 Điện thoại : 045-482-1255 (Chỉ có tiếng Nhật) Giờ làm việc : Sáng 9 giờ đến 5 giờ 30 chiều (Trừ thứ Bảy, Chủ Nhật, Ngày Lễ, những ngày cuối năm và đầu năm) Tiền phí : 1 tờ bằng lái là 3,000yên Trường hợp gửi qua bưu điện, tiền phí gửi bưu điện cho bản dịch 1 tờ là 392yên (Tiền phí gửi Bảo Đảm Đơn Giảm)
◎Điều khoản chú ý:	Nếu là bằng lái xe quốc tế tại nước ngoài, thì không được đổi bằng lái tại Nhật Bản. Bằng lái xe quốc tế chỉ có hiệu lực 1 năm. Nếu bằng hết thời hạn thì cần phải về nước đó xin cấp lại. Ngoài ra, cũng có trường hợp từ kết quả thẩm tra mà không thể nhận giải quyết được, hoặc phát sinh thêm giấy tờ bổ túc.
●Liên lạc chi tiết:	Trường thi lấy bằng lái Futamatagawa, Phòng cấp bằng lái xe TEL: 045-365-3111 (Chỉ nói tiếng Nhật)

■ Trường hợp thi lấy bằng lần đầu

Với những người từ trước đến giờ chưa lấy bằng lái xe hơi bao giờ, đi đến trường dạy lái xe và xin học. Về chi tiết, xin liên lạc hỏi các trường dạy lái xe.

Trình tự thi đổi bằng / 免許切替の流れ



※Tên các nước được cho miễn thi viết và thi thực hành (Theo khu vực)

Ai-sren , Ải nhĩ lan, Anh, Ý, Úc, Áo, Hà lan, Ca-na-đa , Hàn quốc, Hy Lạp, Thụy sĩ, Thụy điển, Tây ban nha, Tiệp khắc cũ, Đan mạch, Đức, Niu-di-lan, Na-uy, Phần lan, Pháp, Bỉ, Bồ đào nha, Luc-xem-bua, Đài loan, Monaco, Slovenia, Bang Maryland (Hoa Kỳ) (27 quốc gia)

Khóa Học Tập Trung Tiếng Nhật

にほんごしゅうちゅうこうざ
日本語 集中講座

Ngày giờ : Ngày 5 – 4 – 2016 (thứ Ba) ~ ngày 24 tháng 6 (thứ Sáu)

Từ thứ Hai ~ thứ Sáu hằng tuần Sáng 9 : 10 ~ 12 : 00 (Tổng cộng 55 lần)

Địa điểm : Trung Tâm Học Tập Trọn Đời T/p Yamato · Trung Tâm Phúc Lợi Bảo Vệ Sức Khỏe và nơi khác

Đối tượng : Những người biết đàm thoại đơn giản, biết đọc, viết Hiragana, Katakana

Sĩ số : 20 người

Học phí : 35,000 yên (Cần đóng riêng phí tài liệu học. Ngoài ra, một khi khoản tiền học đã được đóng rồi thì không thể trả lại được)

* Hãy xin kiểm tra năng lực được làm vào 29 tháng 3 (thứ Ba)(Trung Tâm Học Tập Trọn Đời T/p Yamato)

Tổ chức · Nơi đăng ký : Dự án hỗ trợ tiếng Nhật khu vực Hiệp Hội Hỗ Trợ Ty Nạn Định Cư Kanagawa

Tài đoàn pháp nhân

Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

公益財団法人 大和市国際化協会

T/phố Yamato- Fukaminishi 8-6-12

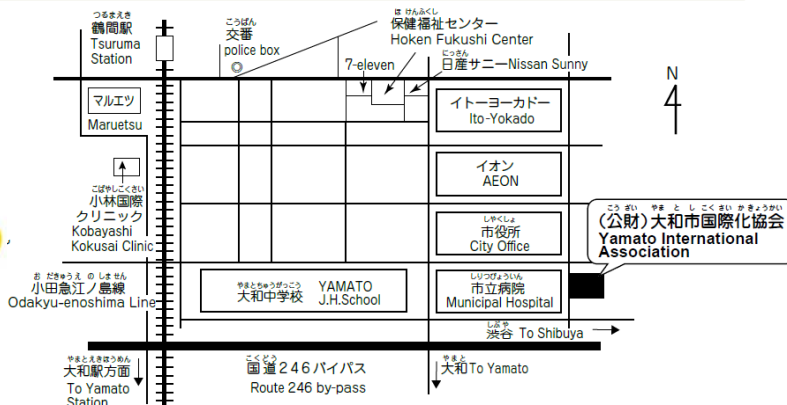
Tòa phân nhánh của Tòa thị chánh, lầu 2

Điện thoại : 046-260-5126

Fax : 046-260-5127

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Làm việc thứ hai đến thứ sáu, ngày thứ bảy của
từ 8 giờ 30 sáng đến 17 giờ. (Nghỉ lễ và ngày chủ nhật)



Lớp Học Tiếng Nhật (Sơ Cấp)

日本語教室 (初級)

Ở Hiệp Hội Quốc Tế Hóa có mở lớp học tiếng Nhật dành cho những người muốn nâng cao hơn nữa về đàm thoại tiếng Nhật. Để các bà mẹ có con nhỏ cũng có thể tham gia, chúng tôi có chuẩn bị sẵn dịch vụ chăm giữ trẻ.

「Nói bằng tiếng Nhật như thế nào thì được?」「Muốn truyền đạt giỏi hơn nữa!」. Là lớp học sẽ đáp ứng các nguyện vọng và câu hỏi của bạn. Vừa cùng nhau suy nghĩ và vừa học các từ dùng trong nhiều bối cảnh của cuộc sống. Cùng học văn phạm và các Hán Tự cần thiết cho đời sống.

- Ngày giờ : Tháng 4 ngày 21, 28, tháng 5 ngày 12, 19, 26, tháng 6 ngày 2, 9, 16, 23, 30, tháng 7 ngày 7, 14 Tổng cộng 12 lần Toàn bộ vào thứ Năm 10 : 00 ~ 12 : 00
- Địa điểm : Hội Quán Phúc Lợi Lao Động T/p Yamato lầu 2 (Tuyến Odakyu Enoshima, Từ Ga Tsuruma đi bộ khoảng 6 phút)
- Giáo viên : Shukuya Kazuko và các giáo viên khác
- Đối tượng : Những người biết nói chút tiếng Nhật, biết đọc và viết Hiragana, Katakana 16 người
- Học phí : Các kỳ 2,500yen (Bao gồm luôn phí giảng dạy, phí tài liệu)
- Đăng ký : Gọi điện thoại, gửi email hoặc đăng ký trực tiếp đến Hiệp Hội Quốc Tế Hóa. Nhận ghi danh theo trình tự đến trước.

Hội Thi Thuyết Trình Tiếng Nhật 「Hãy cùng nói tiếng Nhật !」

「にほんごで話そう!」日本語スピーチ大会

Chúng tôi đang chiêu mộ những người thuyết trình để tham gia Hội Thi Thuyết Trình Tiếng Nhật 「Hãy cùng nói tiếng Nhật lần thứ 11 !」. Chúng tôi sẽ trao tặng phần thưởng và quà lưu niệm cho những ai tham gia.

- Ngày giờ : Ngày 10 – 7 – 2016 (Chủ Nhật) Chiều 1 giờ mở cửa
- Địa điểm : Hội Quán Phúc Lợi Lao Động T/p Yamato Đại sảnh lầu 3
- Nội dung : Thuyết trình tiếng Nhật của các cư dân ngoại quốc (Thời gian thuyết trình khoảng 5 phút)
- Tư cách ứng tuyển : Từ học sinh lớp 4 Tiểu Học trở lên. Ưu tiên cho những người hiện đang sống, đang làm việc, và đang hoạt động trong T/p Yamato.
- Số người chiêu mộ : 10 người (Việc đăng ký cùng một công ty, trường học, đoàn thể, nguyên tắc là cho đến 2 người)
- Thẩm tra : Thẩm tra dựa trên 2 điểm ①Khả năng diễn đạt ②Nội dung thuyết trình
- Đề tài : Tự do ※Tuy nhiên, không thuyết trình về chính trị, tôn giáo.
(Ví dụ : ①Những điều nghĩ đến khi sống ở Yamato ②Ẩm thực của đất nước tôi ③Những điều mà tôi nghĩ đến giữa Nhật và quê hương tôi)
- Đăng ký : Ghi những mục cần thiết vào trong mẫu giấy đăng ký, đăng ký bằng email, hoặc gửi Fax, hoặc đưa đến văn phòng Hiệp Hội Quốc Tế Hóa. Giấy đăng ký có thể ở Hiệp Hội Quốc Tế Hóa, hoặc có tải xuống từ trang mạng của Hiệp Hội. Nhận ghi danh theo trình tự đến trước, bắt đầu từ ngày 2 tháng 5 (thứ Hai).